

## AVE MARIA

Gegrüßet seist du, Maria,  
voll der Gnade,  
der Herr ist mit dir.

Du bist gesegnet unter den Frauen,  
und gesegnet ist die Frucht  
deines Leibes, Jesus.

Heilige Maria, Mutter Gottes,  
bete für uns Sünder  
jetzt und in der Stunde unseres Todes.

Amen

“Das *Ave Maria* ist wie ein Engelsgruß, verfasst unter Inspiration des Heiligen Geistes. Es ist ein Gebet, arm an Worten, aber reich an Geheimnissen. Kurz als Rede, doch tief an Gehalt. Süßer als Honig und wertvoller als Gold.

Der Himmel freut sich und die Erde staunt, wenn ich sage: Ave Maria. Die Finsternis weicht und die Hölle erzittert, wenn ich sage: Ave Maria. Es verschwindet die Traurigkeit und Freude kehrt zurück, wenn ich sage: Ave Maria. Die Lauheit hört auf und das Herz erglüht in Liebe, wenn ich sage: Ave Maria. Die Verehrung nimmt zu, die Hoffnung vermehrt sich und der Trost erstarkt. Der Mut wird erneuert und verstärkt wird das Bemühen um das Gute, wenn ich schlicht und demutsvoll sage: Ave Maria.”

Aus dem Buch “*Imitatio Mariae*”  
von Thomas van Kempen.

“*Ave o Maria* è il saluto angelico, composto su ispirazione dello Spirito Santo. È una preghiera povera di parole, ma ricca di misteri. Breve come discorso, ma profonda come contenuto. Dolce più del miele e preziosa più dell’oro.

Il cielo esulta e la Terra stupisce, quando dico: Ave Maria. Il buio sparisce e l’inferno trema, quando dico: Ave Maria. Sparisce la tristezza e ritorna la gioia, quando dico: Ave Maria. Scompare la tiepidezza e il cuore s’infiamma d’amore, quando dico: Ave Maria. Aumenta la devozione, cresce la speranza, aumenta la consolazione. L’animo si rinnova e si rafforza l’impegno nel bene, quando dico con semplicità e umiltà : Ave Maria.”

Del libro “*Imitazione di Maria*”  
di Thomas van Kempen.

## AVE MARIA

Ave, o Maria,  
piena di Grazia,  
il Signore è con te.

Tu sei benedetta fra le donne  
e benedetto è il frutto del tuo seno,  
Gesù.

Santa Maria, Madre di Dio,  
prega per noi, peccatori,  
adesso e nell’ora della nostra morte.

Amen

## AVE MARÍA / AVE MARIA HAIL MARY / JE VOUS SALUE MARIE AVE MARIA / AVE MARIA



ORDEN GRACIA MISERICORDIA  
GRACE MERCY ORDER  
ORDEN GNADE BARMHERZIGKEIT

ORDEM GRAÇA MISERICÓRDIA  
ORDRE GRÂCE MISÉRICORDE  
ORDINE GRAZIE MISERICORDIA

[www.ogmiser cordia.org](http://www.ogmiser cordia.org)

ESPAÑOL - PORTUGUÊS - ENGLISH - FRANÇAIS - DEUTSCH - ITALIANO

## AVE MARÍA

Dios te salve María,  
llena eres de Gracia,  
el Señor es contigo;  
bendita tú eres entre todas las mujeres,  
y bendito es el fruto de tu vientre,  
Jesús.

Santa María, Madre de Dios  
ruega por nosotros, pecadores,  
ahora y en la hora de nuestra muerte.

Amén

“El *Ave María* es como un saludo angélico, compuesto por inspiración del Espíritu Santo. Es una oración pobre en palabras pero rica en misterios. Breve como discurso pero profunda como contenido; más dulce que la miel y más valiosa que el oro.

El cielo se regocija y la Tierra se asombra cuando digo: Ave María. La oscuridad se disuelve y el infierno tiembla cuando digo: Ave María. Desaparece la tristeza y vuelve la alegría cuando digo: Ave María. Se disipa la tibieza y el corazón se inflama de amor cuando digo: Ave María. Aumenta la devoción, se acrecienta la esperanza y se intensifica el consuelo. El ánimo se renueva y se refuerza el empeño en el Bien cuando digo simple y humildemente: Ave María.”

Del libro “*Imitación de María*”  
de Thomas van Kempen.

“*Hail Mary* is like an angelic salutation, composed through the inspiration of the Holy Spirit. It is a prayer poor in words, but rich in mysteries. Brief as a speech, but deep as a content. Sweeter than honey and more valuable than gold.

The sky rejoices and the Earth is in awe when I say: Hail Mary. The darkness is dissolved and hell trembles when I say: Hail Mary. Sadness disappears and joy returns when I say: Hail Mary. Tepidness is dissipated and the heart inflames with love when I say: Hail Mary. Devotion is enhanced, hope is increased and consolation is intensified. Encouragement is renewed and engagement in Good is strengthened when I say, simply and humbly: Hail Mary.”

From the book “*Imitation of Mary*”  
from Thomas van Kempen.

## HAIL MARY

Hail Mary,  
full of Grace,  
the Lord is with you.  
Blessed are you amongst women,  
and blessed is the fruit of your womb,  
Jesus.

Holy Mary, Mother of God,  
pray for us, sinners,  
now and at the hour of our death.

Amen

“A *Ave Maria* é como uma saudação angélica, composta por inspiração do Espírito Santo. É uma oração pobre em palavras, mas rica em mistérios. Breve como discurso, mas profunda como conteúdo. Mais doce que o mel e mais valiosa que o ouro.

O Céu se regozija e a Terra se assombra quando digo: Ave Maria. A obscuridade se dissolve e o inferno treme, quando digo: Ave Maria. Desaparece a tristeza e volta a alegria, quando digo: Ave Maria. A tepidez se dissipa e o coração se inflama de amor, quando digo: Ave Maria. Aumenta a devoção, acrescenta-se a esperança e se intensifica o consolo. O ânimo se renova e se reforça o empenho no Bem, quando digo, simples e humildemente: Ave Maria.”

Do livro “*Imitação de Maria*”,  
de Thomas van Kempen.

## AVE MARIA

Ave Maria,  
cheia de Graça,  
o Senhor é convosco.  
Bendita sois vós entre as mulheres  
e bendito é o fruto do vosso ventre,  
Jesus.

Santa Maria, Mãe de Deus,  
rogai por nós, pecadores,  
agora e na hora de nossa morte.

Amém

## JE VOUS SALUE MARIE

Je vous salue, Marie  
pleine de Grâces,  
Le Seigneur est avec vous.  
Vous êtes bénie entre toutes les femmes  
Et Jésus, le fruit de vos entrailles,  
est béni.

Sainte Marie, Mère de Dieu,  
priez pour nous, pauvres pécheurs,  
maintenant, et à l'heure de notre mort.

Amen

“Le *Je vous salue Marie* est une sorte de salutation angélique composée par l'inspiration du Saint-Esprit. C'est une prière toute pauvre de mots, mais riche en mystères. Avec un bref discours, mais d'un profond contenu; plus douce que le miel et plus précieuse que l'or.

Le ciel se réjouit et la Terre s'étonne quand je dis: Ave Maria. L'obscurité se dissout et l'enfer tremble quand je dis: Ave Maria. La tristesse disparaît, la joie renaît quand je dis: Ave Maria. La tiédeur s'évanouit et le cœur se sent tout brûlant d'amour quand je dis: Ave Maria. La dévotion s'accroît, l'espérance se raffermi et la consolation grandit quand je dis: Ave Maria. L'esprit se ravive et retrouve des forces pour le Bien quand je dis simple et humblement: Ave Maria.”

D'après le livre “*L'Imitation de Marie*”,  
de Thomas van Kempen.